



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.: General
16 November 2023

Russian
Original: English

**Специальная межсессионная рабочая группа
открытого состава по осуществлению статьи 8 j)
и соответствующих положений Конвенции о
биологическом разнообразии**

Двенадцатое совещание

Женева, 12–16 ноября 2023 года

Пункт 3 повестки дня

**Углубленный диалог: «Роль языков в передаче
традиционных знаний, инноваций и практики от поколения к
поколению»**

Рекомендация, принятая Рабочей группой 16 ноября 2023 года

**12/1. Углубленный диалог: «Роль языков в передаче
традиционных знаний, инноваций и практики от поколения к
поколению»**

*Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению
статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии*

рекомендует Конференции Сторон на своем 16-м совещании принять следующее
решение:

Конференция Сторон,

принимая во внимание Международное десятилетие языков коренных народов
(2022–2032 годы),

отмечая, что на своем 12-м совещании Специальная межсессионная рабочая
группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений
Конвенции о биологическом разнообразии¹ провела углубленный диалог на тему «Роль
языков в передаче традиционных знаний, инноваций и практики от поколения к
поколению»,

отмечая также, что с помощью языков коренные народы и местные общины
сохраняют историю, обычаи и традиции, память, уникальные формы мышления,
смысловое наполнение и представления своих общин,

отмечая далее, что в Куньминско-Монреальской глобальной рамочной
программе в области биоразнообразия² Конференция Сторон признала важную роль и
вклад коренных народов и местных общин как хранителей биоразнообразия, а также их

¹ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

² Решение [15/4](#), приложение.

права, знания, включая традиционные знания, связанные с биоразнообразием, инновации, мировоззрение, ценности и практику,

признавая, что в задаче 21 Рамочной программы Конференция Сторон призвала к обеспечению доступности наилучших имеющихся данных, информации и знаний для лиц, ответственных за принятие решений, специалистов-практиков и общественности в целях эффективного и справедливого руководства и комплексного и основанного на широком участии управления биоразнообразием, а также в интересах более эффективной коммуникации, повышения уровня информированности, просвещения, мониторинга, научных исследований и управления знаниями, и чтобы в этом контексте доступ к традиционным знаниям, инновациям, практике и технологиям коренных народов и местных общин предоставлялся исключительно при условии их добровольного, предварительного и обоснованного согласия³, и что в задачах 22 и 23 Рамочной программы и в Планах действий по обеспечению гендерного равенства⁴ Конференция Сторон призвала обеспечить гендерное равенство при осуществлении Рамочной программы на основе ориентированного на гендерную проблематику подхода, в соответствии с которым все женщины и девочки имеют равные возможности и потенциал для внесения вклада в достижение трех целей Конвенции,

признавая также, что вклад языков коренных народов и местных общин и традиционных знаний в решение проблемы утраты биоразнообразия на глобальном уровне, а также роль женщин из числа коренных народов и местных общин в соответствующих процессах передачи знаний имеют решающее значение для реализации Концепции на период до 2050 года «Жизнь в гармонии с природой»,

признавая далее, что разнообразные языки и системы знаний отражают тесные и коллективные отношения коренных народов и местных общин, включая женщин из числа коренных народов и местных общин, с природой и культурными ценностями, которые способствуют сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и, следовательно, могут обеспечить большую адаптируемость и потенциал антропогенных и экологических систем для преодоления текущих кризисов и повышения социальной, экономической и экологической устойчивости,

признавая актуальность Совместной программы работы по связям между биологическим и культурным разнообразием и задачи 22 Рамочной программы, а также подчеркивая необходимость содействия пониманию концепций, мировоззрения и эпистемологии коренных народов и местных общин Сторонами и всеми участниками процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней,

1. *предлагает* Сторонам в полной мере признать роль языков коренных народов и местных общин и в этой связи особую роль женщин из числа коренных народов и местных общин, молодежи и соответствующих субъектов деятельности в передаче традиционных знаний, инноваций и практики от поколения к поколению коренных народов и местных общин, поскольку это имеет отношение к целям Конвенции и осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия и, в более широком смысле, связи между биологическим и культурным разнообразием;

2. *призывает* Стороны, правительства других стран, соответствующие организации, коренные народы и местные общины, женщин, молодежь и других соответствующих субъектов деятельности сообразно обстоятельствам учитывать

³ Добровольное, предварительное и обоснованное согласие относится к трехсторонней терминологии «предварительное и обоснованное согласие» или «добровольное, предварительное и обоснованное согласие», или «одобрение и участие».

⁴ Решение [15/11](#), приложение.

вопросы сохранения и возрождения языков коренных народов и местных общин, в том числе посредством конкретных мер, таких как поддержка общинных инициатив по созданию культурных и информационных центров и местных школ, ввиду их фундаментальной роли в передаче традиционных знаний от поколения к поколению при осуществлении Конвенции и протоколов к ней, а также Рамочной программы, в том числе путем обновления и пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и при подготовке седьмого и последующих национальных докладов;

3. *постановляет*, что темой углубленного диалога на следующем совещании будет «Стратегии мобилизации ресурсов для обеспечения наличия и доступности финансовых ресурсов и финансирования, а также других средств осуществления, включая создание и развитие потенциала и техническую поддержку, для коренных народов и местных общин, в том числе женщин и молодежи в поддержку осуществления Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия в полном объеме».
